

## Day 1. Thursday 15<sup>th</sup> May 2025

<b>9:00 – 9:30</b>	<b>Registration open</b>
<b>9:30 – 9:45</b>	Welcome
<b>9:45 – 10:45</b>	<b>Keynote: Accented Thinking in Migration Studies</b> Prof. Shahram Khosravi
<b>10:45 – 11:15</b>	Coffee break
<b>11:15 – 11:45</b>	<b>Poetry performance: I CAN SPEAK</b> Marina Kazakova and Sara Maino
<b>11:45 – 1:15</b>	<p><b>Panel 1 Linguistic resistance</b> Chair: Alexandra Sanchez</p> <p>1. Ai Ke “Camouflage as Truth: Polyphony and Silence in Tactical Identity Among Taiwanese Migrants in China”</p> <p>2. Annie Webster “Collaborative Languages of Displacement: Bridge Translations of Arabic-Scottish Poetry”</p> <p>3. Calum MacLean Esler “‘Nothing means anything in English’: (Non-)Translation as Resistance in Harry Josephine Giles and KNEECAP”</p> <p>4. Linh S. Nguyen “The night my parents went to check out grave plots”</p>
<b>1:15 – 2:00</b>	Lunch break
<b>2:00 – 4:00</b>	<p><b>Panel 2 Politics of voice</b> Chair: Jonas Vanderschueren</p> <p>5. Brigitte Herremans and Helge Daniëls “Presencing harm: How Palestinian Literature Counters Erasure and Invisibilisation”</p> <p>6. Olha Haidamachuk “Polyphony of Ukrainians’ memories of life before the war”</p> <p>7. Anita Karimi “From Monologism to Polyphony: Afghan Female Writers in the Diaspora and the Reimagining of Self”</p> <p>8. Tem Mirkazemiyan, “Accumulative Voices, Plenitude of Meanings: Migration, Home, and Hope in Iranian Adaptations and Translations of Sławomir Mrożek’s The Emigrants”</p> <p>9. Jad Khairallah “Lebanese Queer Voices: A Revolution for Political Correctness?”</p> <p>10. Sahar Mousa “Writing in Gaza, writing in exile”</p>
<b>4:00 – 4:30</b>	Coffee break
<b>4:30 – 6:15</b>	<p><b>Panel 3 Tactics of silence</b> Chair: Anna Sofia Churchill</p> <p>11. Simone Toji and Puo-an Francisca Wu Fu, “From Silence to Polyphony: Exploring Multilingualism and Untranslatability in Migrant Experiences”</p> <p>12. Deniz Aktaş “I Speak, Therefore I Think?: On Talkability, Criticizability, and the Counters of Belonging”</p> <p>13. Letizia Sassi “Aphasia as Metatextual Reflection: Exploring Identity and Trauma in Postmigrant Italian Rap”</p> <p>14. Alice Königstetter “The Reluctant Refugee: Exploring Silence as Resistance in Layla AlAmmar’s Silence is a Sense (2021)”</p> <p>15. Shuangyi Li “Multilingual ‘Silence’ and Painterly Mediation: Sino-African Encounters in Yvonne Owuor’s The Dragonfly Sea (2019)”</p>
<b>6:15 – 7:30</b>	<b>Optional workshop with the Klankvangers</b>

## Day 2. Friday 16<sup>th</sup> May 2025

9:00 – 10:45	<p><b>Panel 4 Polyphonic practices</b> Chair: Joana Roqué Pesquer</p> <p><b>16.</b> Ciara Barrick and Lena Grimm, “Composing Polyphonic Belonging: Reconfiguring Centers and Peripheries in Swiss and Cypriot Multilingual Projects”</p> <p><b>17.</b> Daniel Schmidt, Ramona Pellegrino, and David Pappalardo: “Polyphony and Silence in Action: Rethinking Language Ideologies through Artistic and Academic Dialogues”</p> <p><b>18.</b> Eugenia Kelbert, Marianna Deganutti, and Lazar Kovačević, “Multilingual Cognates and Modelling Reading Polyphony”</p> <p><b>19.</b> Raf Van Rooy, “Greek migrants in Renaissance Europe (1397–1536): Classical bilingual literature between co-creation and self-fashioning”</p> <p><b>20.</b> Siobhan P. McShane, “Polyphony and Silence in literature by writers in exile: how do writers in exile negotiate multiple language spaces and the spaces between languages”</p>
10:45 – 11:15	Coffee break
11:15 – 1:00	<p><b>Panel 5 Collaboration and collective narratives</b> Chair: April Wanjing Jiang</p> <p><b>21.</b> Santiago Gutiérrez Echeverría, “Postpoetry: an online poetry writing collective”</p> <p><b>22.</b> Francesca Morra and Arinas Usoro, “The poison in the cake. A fragmented, collaborative writing about truths, lies, and silences”</p> <p><b>23.</b> Maria Loftus and Fiona Murphy, “Stories in the Making: Co-Designing Anti-Racist Narratives in Graphic Forms”</p> <p><b>24.</b> Katherine Mackinnon, “Experiments in collective narratives: refugee history in Glasgow”</p> <p><b>25.</b> Gerlov van Engelenhoven “Listening to silence: tactical, affective and therapeutic silences in Dutch decolonial practice”</p>
1:00 – 2:00	Lunch break
2:00 – 3:30	<p><b>Roundtable: Co-creative writing alliances</b></p> <p>Exiled Writers Ink (Jennifer Langer), En Palabras (María Ríos), The Post Collective (Elli Vassalou &amp; Mirra Markhaëva), The Poetry Project (Anna Höllmüller &amp; Theresa Rüger)</p>
3:30 – 3:45	Closing
3:45 – 4:15	Coffee break
4:15 – 6:00	<b>Optional workshop with The Post Collective</b>

- Venue: Auditorium of the STUK House for Dance, Image and Sound (breaks: STUK café)

[Naamsestraat 96, 3000 Leuven](http://Naamsestraat 96, 3000 Leuven)

- Lunch: vegetarian buffet available in the STUK Café. Price for non-presenters: 16€.

- Photos and/or videos may be taken during the symposium and shared via the COLLAB team's website, newsletter, and social media. We will ask for your consent before taking photos or videos.